

УДК 811.111: 81'42

ПЕРЕДВИБОРЧИЙ ДИСКУРС Х. КЛІНТОН : СИНТАКСИЧНО-СТИЛІСТИЧНИЙ АСПЕКТ (НА МАТЕРІАЛІ ВИСТУПУ В РЕНО ВІД 25.08.16 Р.)

Гуменюк Н.Г.

Подана робота присвячена розгляду стилістично маркованих мовних одиниць синтаксичного рівня у передвиборчому дискурсі Х. Клінтон від 25.08.16 р. в Рено. Ця робота є спробою поєднати комунікативні завдання промовця з використаними ним стилістично маркованими одиницями мови синтаксичного рівня, де головним комунікативним завданням передвиборчого дискурсу Х. Клінтон є вплив на американських виборців з метою обрання її президентом США. Реалізація головного комунікативного завдання передбачає реалізацію проміжних комунікативних завдань: дискредитацію опонента Д. Трампа та аргументоване доведення його непридатності бути президентом США та її готовності очолити країну. Ключові слова: стилістично марковані мовні одиниці синтаксичного рівня, дискредитація, аргументація, вплив на співрозмовника.

Данная работа посвящена рассмотрению стилистически маркированных единиц языка в предвыборном дискурсе Х. Клинтон от 25.08.16 г. в Рено. Эта работа является попыткой совместить коммуникативные задачи говорящего с используемыми ним языковыми единицами языка синтаксического уровня, где главной коммуникативной целью предвыборного дискурса Х. Клинтон является повлиять на американских избирателей с целью избрания ее президентом США. Реализация главной коммуникативной цели предполагает реализацию промежуточных коммуникативных задач.: дискредитацию оппонента Д. Трампа и аргументированное

доказательство его непригодности быть президентом США и ее готовности возглавить страну. .

Ключевые слова: стилистически маркированные единицы языка синтаксического уровня, дискредитация, аргументация, влияние на собеседника.

The following work is devoted to the problem of the stylistically marked language units of the syntactical level within the pre-electoral discourse of H. Clinton in Reno, 08.25.16. This work is an attempt to unite the communicative tasks of speaker with the usage of the stylistically marked language units of the syntactical level in his or her speech. So, the main communicative task of the pre-electoral discourse of H. Clinton is to influence the American voters to elect her the president of the USA. The realization of it presupposes the realization of the following sub-tasks: the discreditation of the opponent D. Trump and the argumentative evidences of his impropriety to be the president of the USA and of her readiness to become the leader of it.

Key words: stylistically marked language units of the syntactical level, discreditation, argumentation, influence on the interlocutor.

Подана стаття присвячена розгляду стилістично маркованих мовних одиниць синтаксичного рівня мови у передвиборчому дискурсі Хілорі Клінтон в Рено від 25.08.16 р.

Як відомо, розгляд дискурсів особистостей, кожна з яких має тришарову структуру організації - тезаурус, лексикон, прагматикон [7, с. 51, є достатньо цікавою темою лінгвістичних досліджень [1; 3; 5; 8; 9]. Актуальність цієї роботи полягає в тому, що вона продовжує серію досліджень щодо дискурсів особистостей, поєднуючи комунікативні завдання мовця з використаними ним стилістично маркованими мовними одиницями синтаксичного рівня [2; 4].

Передвиборчий дискурс Х. Клінтон в Рено, як відомо, має головну комунікативну мету вплинути на американських виборців для обрання її президентом США. Проте, досягнення головної комунікативної мети передбачає досягнення проміжних комунікативних завдань: дискредитація опонента Дональда Трампа і аргументоване переконання в його негідності бути президентом США та її готовності обіймати цю керівну посаду.

Таким чином, передвиборчий дискурс Х. Клінтон є, водночас, і дискредитуючим, і аргументативним дискурсом, де дискредитація є "підривом довір'я до кого-, чого-небудь; применшенням авторитету, значення когось, чогось" [10, с. 172], а аргументація - "соціальна, інтелектуальна, вербальна діяльність, яка служить для того, щоб виправдати або ж відкинути точку зору, яка складається із набору стверджень і направлена на отримання згоди від аудиторії" [11, с. 7].

Особливістю передвиборчого дискурсу Х. Клінтон є те, що на початку свого виступу вона вдається до приховування своєї головної комунікативної мети вплинути на американську аудиторію, позицінуючи свій виступ як бізнес справу:

My original plan for this visit was to focus on our agenda to help small businesses and entrepreneurs. This week we proposed new steps to cut red tape and taxes...

Проте, вже в кінцевій частині свого виступу, коли відбулася аргументована дискредитація опонента Д. Трампа, Х. Клінтон відкрито заговорить про мету свого виступу в Рено:

And I promise you this: with your help, I will be a President for Democrats, Republicans, and Independents. For those who vote for me and those who don't. For all Americans

Іншою особливістю дискурсу Х. Клінтон в Рено від 25.08.16 р. є те, що її промова має форму монологу. Проте, використовуючи звернення *Reno, you, Donald*, претендентка на посаду президента робить спробу розгорнути

штучне діалогічне спілкування, в якому слухаючому надається пасивна роль співрозмовника, не здатного реагувати, не здатного робити відповідні комунікативні кроки, надається роль співрозмовника, за якого все вирішують, який з усім погоджується.

Як було зазначено вище, для досягнення своєї головної комунікативної мети вплинути на американську аудиторію для обрання її президентом США Х. Клінтон використовує арсенал мовних засобів впливу на реципієнта, серед яких – синтаксичні стилістичні засоби.

Як відомо, у передвиборчому дискурсі Х. Клінтон ствердження превалюють над питаннями, що говорить про інформативний характер її промови, про вибудовування у виступі аргументивної складової у формі доказів і аргументів щодо негідності Д. Трампа бути президентом США.

Крім того, кількість простих речень, приблизно, така сама, як і складних. Проте, як і прості, так і складні речення є розширеними, ускладненими, що дозволяє авторці виступу надати більш детальну інформацію, пояснити деякі факти.

Прості речення, які складаються лише з підмета та присудка, на тлі розширених речень здатні привернути увагу співрозмовника, маючи великий емоційний вплив:

Trump said thousands of American Muslims in New Jersey cheered the 9/11 attacks. They didn't.

Передвиборчий дискурс Х. Клінтон містить значну кількість номінативних речень, які виникають на тлі розширених простих і складних речень, які здатні привернути увагу співрозмовника, зробити акцент на зазначених фактах і, тим самим, зробити свій внесок до реалізації головного комунікативного завдання промовця:

Trump has stood up in front of largely white audiences and described black communities in insulting and ignorant terms: "Poverty. Rejection. Horrible education. No housing. No homes. No ownership."

Виступ Х. Клінтон містить одне квазі-речення:

So when a tweet gets under his skin and he wants to retaliate with a cruise missile, maybe cooler heads will be there to convince him not to. Maybe.

Це речення, як і номінативні та прості нерозширені речення, виникають на тлі чисельної кількості розширених речень. Маючи ефект несподіваності, привертаючи увагу слухачів, вони перетворюються у речення підвищеного значення.

Кількість питань у виступі Х. Клінтон в Рено від 25.08.16 р. поступається у чисельності стверджувальним формам, але має якісний показник. Як правило, претендентка на посаду президента використовує загальні та спеціальні питання, серед яких кількість спеціальних превалює.

В своєму виступі Х. Клінтон вдається до використання прийому постановки питань і надання готових відповідей на них, що має декілька ефектів: емоційний вплив на співрозмовника: наближення монологу до форми діалогу, співбесіди; спроба корегувати зворотній зв'язок з американською аудиторією в потрібному напрямку:

It takes a lot of nerve to ask people he's ignored and mistreated for decades, "What do you have to lose?" The answer is everything!

Промова Х. Клінтон містить одне риторичне питання, яке не потребує відповіді, бо відповідь всім відома - "Ні":

Like Ibtihaj Muhammad, an African-American Muslim from New Jersey who won the bronze medal in fencing with grace and skill. Would she even have a place in Donald Trump's America?

Передвиборчий дискурс Х. Клінтон містить невелику кількість імперативних речень:

- 1. Think about that for a minute.*
- 2. Come to think of it, there actually may be one place that does that.*

Невелика кількість імперативних речень у промові Х. Клінтон говорить про її намагання імпліцитно вплинути на співрозмовника. Проте,

імперативні речення зі збірним значенням "Let's" в прикінцевій частині її виступу набувають не тільки емоційного піднесення, але й орієнтують американську аудиторію на співпрацю з командою Х. Клінтон, на обрання її президентом США:

So let's keep moving forward together.

Let's stand up against prejudice and paranoia.

Let's prove once again, that America is great because is America is good

Промова Х. Клінтон в Рено від 25.08.16 р. містить значну кількість паралельних конструкцій з анафоричним та епіфоричним повторами, які призначені емоційно вплинути на адресата, закарбувати в пам'яті адресата подану інформацію, яка дискредитує Д. Трампа:

1. *He doesn't see the success of black leaders in every field...The vibrancy of black-owned businesses...Or the strength of the black church... He doesn't see the excellence of historically black colleges and universities or the pride of black parents watching their children thrive...And he certainly doesn't have any solutions to take on the reality of systemic racism and create more equity and opportunity in communities of color.*

2. *If he doesn't respect, respect all Americans, he can't serve all Americans!*

В своєму передвиборчому виступі в Рено Х. Клінтон використовує ланцюжкові повтори. Так, у прикладі слово "ideas" в оточенні слів, які мають контекстуально негативне значення, які входять до складу суміжних речень, також набуває підвищеного негативного значення, що, в свою чергу, сприяє дискредитації опонента Д. Трампа:

According to the Southern Poverty Law Center, which tracks hate groups, Breitbart embraces "ideas on the extremist fringe of the conservative right. Racist ideas. Race-baiting ideas. Anti-Muslim and anti-Immigrant ideas — all key tenets making up an emerging racist ideology known as the 'Alt-Right.'

Виступ Х. Клінтон в Рено містить полісиндетон, який утворюється повтором сполучника *or*, що дозволяє уповільнити темп мовлення і, тим

самим, зробити акцент на поданій інформації, яка дискредитує опонента Д. Трампа:

Trump's lack of knowledge or experience or solutions would be bad enough

Поданий дискурс претендентки на посаду президента США

характеризується використанням емпатичних конструкцій з метою підсилення значення того, що Д. Трамп не має права керувати ані країною, ані урядом, ані збройними силами США:

This is what I want to make clear today: A man with a long history of racial discrimination, who traffics in dark conspiracy theories drawn from the pages of supermarket tabloids and the far reaches of the internet, should never run our government or command our military.

Передвиборчий дискурс Х. Клінтон характеризується використанням великої кількості вставних слів та речень, які призначені надати додаткову інформацію, донести до співрозмовника ідею її промови - Д. Трамп не гідний бути президентом США:

1. When asked in a nationally televised interview whether he would disavow the support of David Duke, a former leader of the Ku Klux Klan, Trump wouldn't do it. Only later, again under mounting pressure, did he backtrack.

2. His campaign famously posted an anti-Semitic image – a Star of David imposed over a sea of dollar bills – that first appeared on a white supremacist website.

Окрім того, вставні слова *after all, well, now, by the way, in fact, so* мають текстоформуючу функцію, поєднуючи окремі за змістом синтаксичні одиниці в єдине ціле, сприяючи послідовному викладенню інформації.

Проте, в своєму виступі Х. Клінтон використовує парцеляцію для сегментації речення на окремі одиниці, які за рахунок цього відокремлення набувають більшого емоційного забарвлення і конкретизації значення, що сприяє досягненню прагматичної мети мовця:

And I promise you this: with your help, I will be a President for Democrats, Republicans, and Independents. For those who vote for me and those who don't. For all Americans

Для надання своєму виступові певного ступеня авторитетності, для підтвердження своїх слів про непридатність Д. Трампа для посади президента США Х. Клінтон використовує цитати відомих постатей та прислів'я:

1. There's an old Mexican proverb that says "Tell me with whom you walk, and I will tell you who you are."

2. Maya Angelou once said: "When someone shows you who they are, believe them the first time."

Однак, в своєму виступі Х. Клінтон цитує не тільки відомих постатей та наводить приклади народної мудрості, вона вдається до цитування слоганів передвиборчої кампанії Д. Трампа:

1. Lets Trump be Trump!

2. Make America great again!

Цитуючи слогани передвиборчої кампанії Д. Трампа, надаючи роз'яснення їхнього змісту американській аудиторії, Х. Клінтон, навіть, вдається до гри слів: рифмуючи замінює позитивне за змістом слово на негативне. Цим самим досягається ефект емоційного забарвлення, емоційного впливу на співрозмовника, досягається ефект дискредитації опонента Д. Трампа:

He says he wants to "make America great again," but his real message remains "Make America hate again."

Таким чином, передвиборчий дискурс Х. Клінтон в Рено від 25.08.16 р. є дискурсом аргументованої дискредитації опонента Д. Трампа з метою подальшого впливу на американську аудиторію для обрання її президентом США. Для реалізації цієї головної комунікативної мети Х. Клінтон достатньо майстерно використовує стилістично марковані одиниці мови синтаксичного

рівня: полісиндетон, паралельні конструкції з анафоричним та епіфоричним повторами, ланцюжкові повтори, емпатичні речення, номінативні речення, квазі-речення, вставні слова та конструкції, парцеляцію, цитування, риторичне питання, імперативні, стверджувальні та питальні форми, які здатні емоційно вплинути на співрозмовника, які здатні привернути увагу співрозмовника до певної інформації

На нашу думку, подана робота є подальшим внеском у розробку теорії комунікативних актів, дискурсології, стилістики та лінгвістики тексту. Перспективним, на нашу думку, є розгляд мовних одиниць у передвиборчому дискурсі Х. Клінтон для складання політичного портрету особистості. Х. Клінтон.

Література

1. Гнезділова Я.В. Якщо адресат - маніпулятор ? / Я. В. Гнезділова // Мови професійної комунікації: лінгвокультурний, когнітивно-дискурсивний, перекладознавчий та методичний аспекти: матеріали III Міжнародної науково-практичної конференції. 21 квітня 2016 р. НТУУ «КПІ». – К.: Кафедра. – С. 31- 32.
2. Гуменюк Н. Г. Політичний дискурс Б. Обама : синтаксично-стилістичний аспект (на матеріалі звернення до нації з питань Сирії , від 10.09.12) / Н. Г. Гуменюк // Мови професійної комунікації: лінгвокультурний, когнітивно-дискурсивний, перекладознавчий та методичний аспекти. Матеріали I Міжнародної науково-практичної конференції, 2014 р.НТУУ “КПІ”. К.:Кафедра, 2014 р. - С. 37-39.
3. Гуменюк Н. Г. Політичний дискурс Б. Обама : маніпулятивні технології (на матеріалі звернення до Генеральної Асамблеї ООН від 24.09.14) / Н. Г. Гуменюк // Наукові записки Ніжинського держ. ун-ту ім. М. Гоголя. Філологічні науки. Книга 1. – Ніжин, 2015. . – С. 203-207.
4. Гуменюк Н. Г. Англomовний дискурс П. Порошенка : синтаксично-стилістичний аспект (на матеріалі звернення до Конгресу США від 23.12.15)

/ Н. Г. Гуменюк // Мови професійної комунікації: лінгвокультурний, когнітивно-дискурсивний, перекладознавчий та методичний аспекти: матеріали III Міжнародної науково-практичної конференції. 21 квітня 2016 р. НТУУ «КПІ». – К.: Кафедра. – С. 35- 37.

5. Гуменюк Н. Г. Особливості англомовного дискурсу П.Порошенка (на матеріалі звернення до Конгресу США від 23.12.1) / Н. Г. Гуменюк // Наукові записки. Серія «Філологічні науки» (Ніжинський державний університет імені Миколи Гоголя) / відп. ред. проф. Г.В. Самойленко. – Ніжин : НДУ ім. М. Гоголя, 2016 р. - Кн. 1 – С. 225-228.

6. Карасик В.И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс / В. И. Карасик. – Волгоград : Перемена, 2002. – 477 с.

7. Караулов Ю. Н. Русский язык и языковая личность / Ю. Н. Караулов. - М. :Наука, 1987. - 247 с.

8. Петлюрченко Н.В. Харизматика : мовна особистість, її дискурс : монографія / Н. В. Петлюрченко. – Одеса, 2009. – 464 с.

9. Потапенко С. І. Когнітивна риторика ефекту : в пошуках методу (на матеріалі інавгураційних звернень американських президентів Дж. Кеннеді і Дж. Буша [Електронний ресурс] / С. І. Потапенко // Вісник Київського національного лінгвістичного ун-ту. Сер.: Філологія. - 2012. Т. 15. №2. - С. 131 - 140.

10. Словник української мови в 11 томах. Т 2. 1971. [ред. Академії наук УРСР]. К: Наукова думка, 1970 - 1980. – С. 172

11. van Emmeren F. H., Grotendort R., Kruiger T. Handbook of Argumentation Theory / F. H van Emmeren, R. Grotendort, T. Kruiger. - Dordrech, 1987.

Humeniuk Natalia. The Pre-electoral Discourse of H. Clinton : Syntactic-Stylistic Aspect (on the Material of Her Speech in Reno, 08. 25.16).

ЗАЯВКА УЧАСНИКА КОНФЕРЕНЦІЇ

Прізвище, ім'я, по батькові:Гуменюк Наталя Григорівна

Науковий ступінь :кандидат філологічних наук

Вчене звання: доцент

Місце роботи: Луганський національний ун- т імені Тараса Шевченка

Посада:доцент к-ри романо-германських мов

Назва доповіді: «ПЕРЕДВИБОРЧИЙ ДИСКУРС Х. КЛІНТОН :
СИНТАКСИЧНО-СТИЛІСТИЧНИЙ АСПЕКТ (НА МАТЕРІАЛІ ВИСТУПУ
В РЕНО ВІД 25.08.16 Р.)»

Назва секції, в робот якої Ви плануєте взяти участь:

«1. Нові тенденції в сучасній лінгвістиці »

Очна/заочна участь: заочна

Спосіб отримання збірки у разі заочної участі: м. Полтава, відділення
№12 Нової Пошти, вул. Сінна, 2

Потреба у застосуванні технічних засобів під час виступ: немає

Потреба у поселенні: немає

Дата та час Вашого прибуття для організації зустрічі та розміщення-

Контактний телефон:д/т (-), м /т (097-1063257)

Е-адреса :natalyagumenyuk@ yandex.ru